

Prioridad valorativa en la enseñanza-aprendizaje de E / LE

外国語としてのスペイン語教育・学習における価値の優先性

上田博人 Antonio Ruiz Tinoco

0. はじめに

スペイン語教育・学習における困難点

- 教師: 「学生に授業の意図が伝わらない」
- 学生: 「先生の授業がつまらない」

CRE: *Curso Rápido de Español*



(CRE, 2-1)



(CRE, 12-1)

<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/gakusyu/sokusyu/index.html#EX>



共感

話し手 → [メッセージ] → 聞き手

- 話し手と聞き手の間の共感
- 話し手と[メッセージ]の間の共感
- [メッセージ]と聞き手の間の共感

<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/gakusyu/index.html>

1. スペイン語教育における「価値」

1.1. スペイン語の価値

歴史・文化の背景



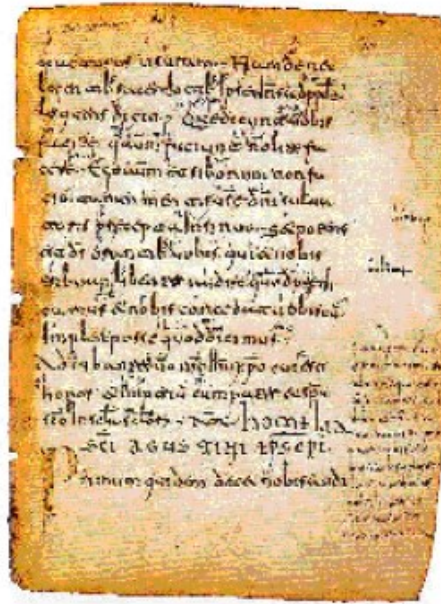
Por los caminos del español (Cap.8)

<http://spanish.ecc.u-tokyo.ac.jp/aries/cade/arc-center.php?key=29>

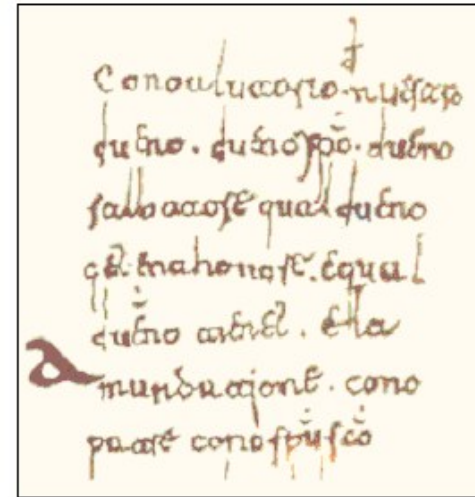
「スペイン語 12 の理由」



聖ミリヤン修道院



Glosas emilianenses



<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/%7Ecueda/kenkyu/rekisi/riyuu/riyuu.pdf>

『スペイン語文法ハンドブック』

<http://webshop.kenkyusha.co.jp/book/978-4-327-39420-2.html>

スペイン語世界の魅力



Norte de Argentina 64/187

<http://spanish.ecc.u-tokyo.ac.jp/aries/argentina/index.html>



Caminos del Cid (1/277)

<http://spanish.ecc.u-tokyo.ac.jp/aries/index.html>

スペイン語の魅力

ビデオで見るスペイン語のアルファベット

Alfabeto español en vídeo

<http://spanish.ecc.u-tokyo.ac.jp/aries/alfabeto/index.html>

スペイン語文法ビデオクリップ

Videoclips gramaticales

<http://spanish.ecc.u-tokyo.ac.jp/aries/gramatica/index.html>

非言語コミュニケーション (NVC)

Diccionario de gestos españoles

<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/gakusyu/gestos/index.html>

『プエルタ新スペイン語辞典』

<http://webshop.kenkyusha.co.jp/book/978-4-7674-9056-4.html>

1.2. 教材

文法訳読法：言語の体系と構造

CRE: Curso Rápido de Español

コミュニケーション：言語の使用

Producción y evaluación de materiales didácticos audiovisuales para
ELE



Producción y evaluación de materiales didácticos audiovisuales para ELE

Lo que me ha pasado

<http://spanish.ecc.u-tokyo.ac.jp/aries/produccion/arc-center.php?key=12>

1.3. 教養と実用

教養: 文法をしっかりと、語彙を豊かに、発音を正しく、読み書き

Universidad de Estudios Extranjeros de Kioto

<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/kenkyu/rekisi/gelo-porque/gelo-porque.pdf>

实用: 外国生活を可能に、外国人とのコミュニケーション、話す

Instituto Cervantes en Manila

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/pdf/manila_2011/07_plenaria_03.pdf

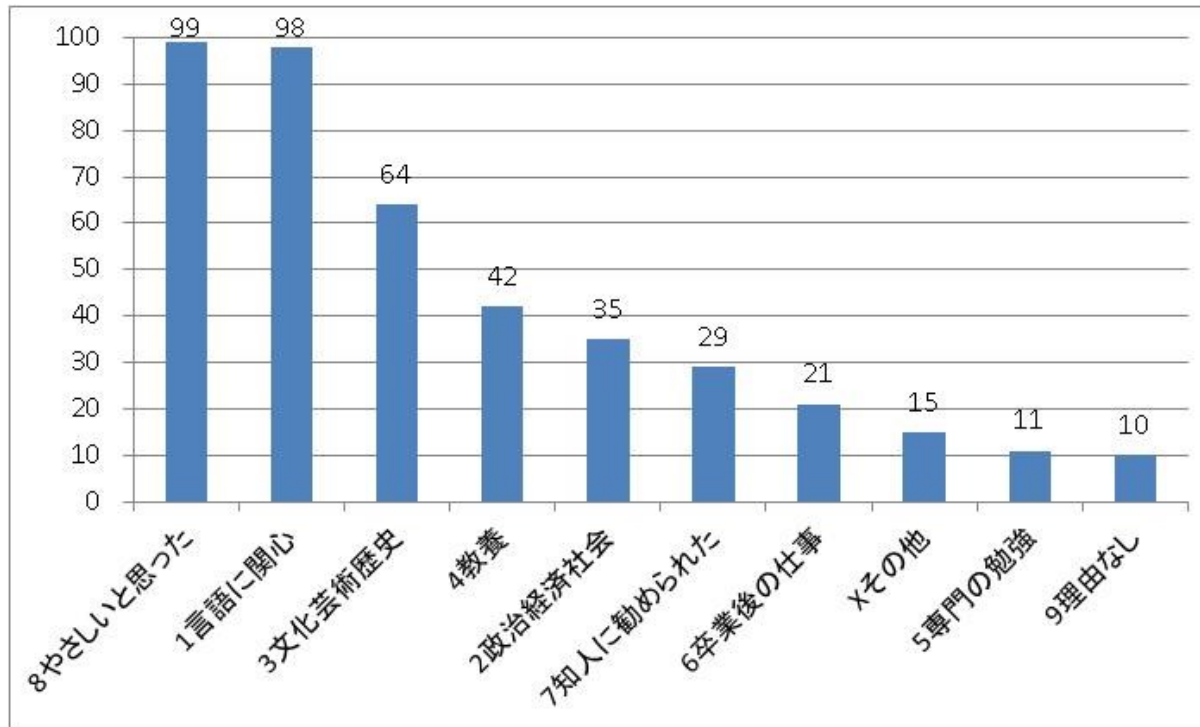
インターネットの中のスペイン語

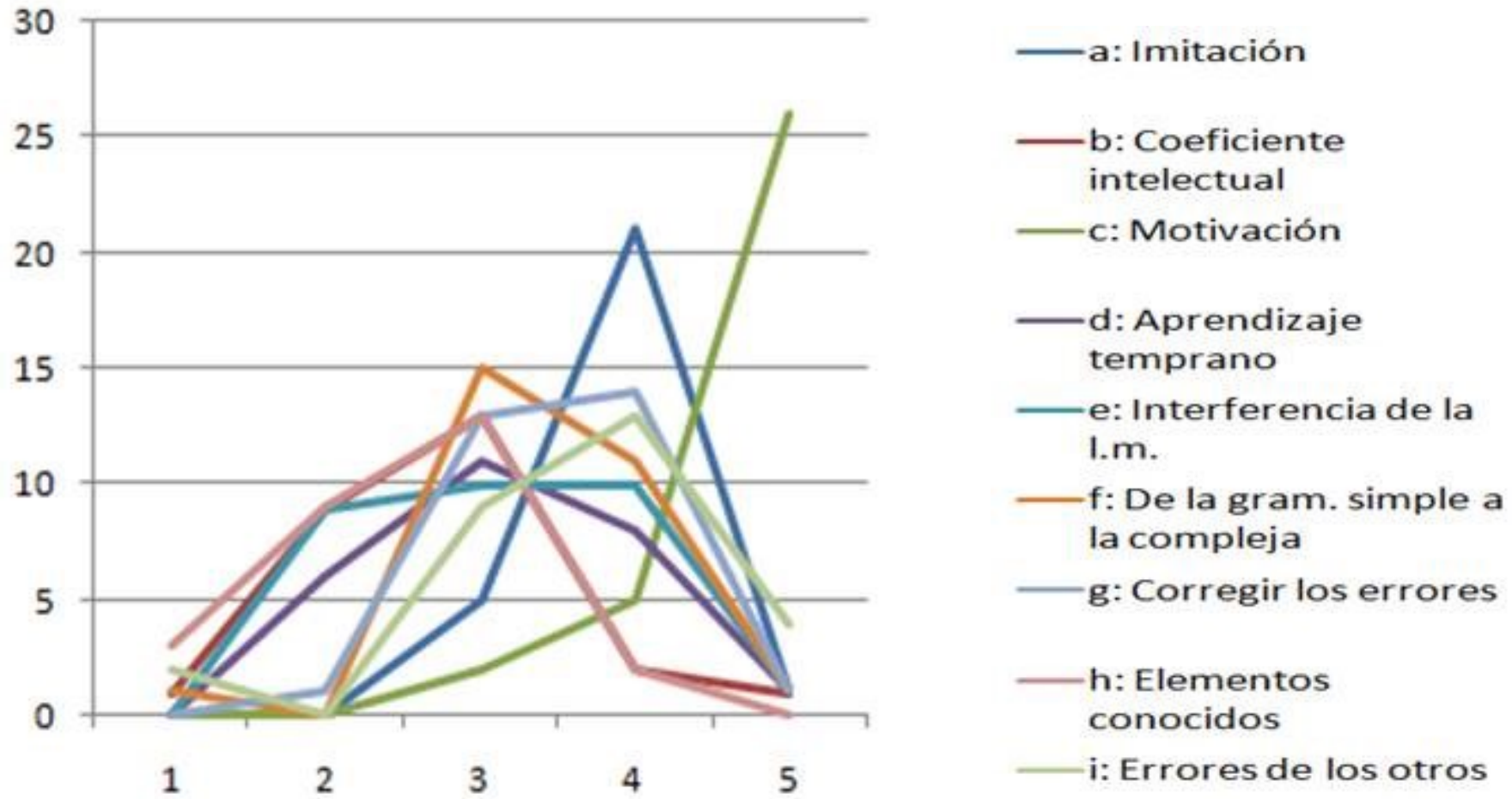
<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/kenkyu/syuhen/proyeccion/proyeccion.pdf>

* コメント

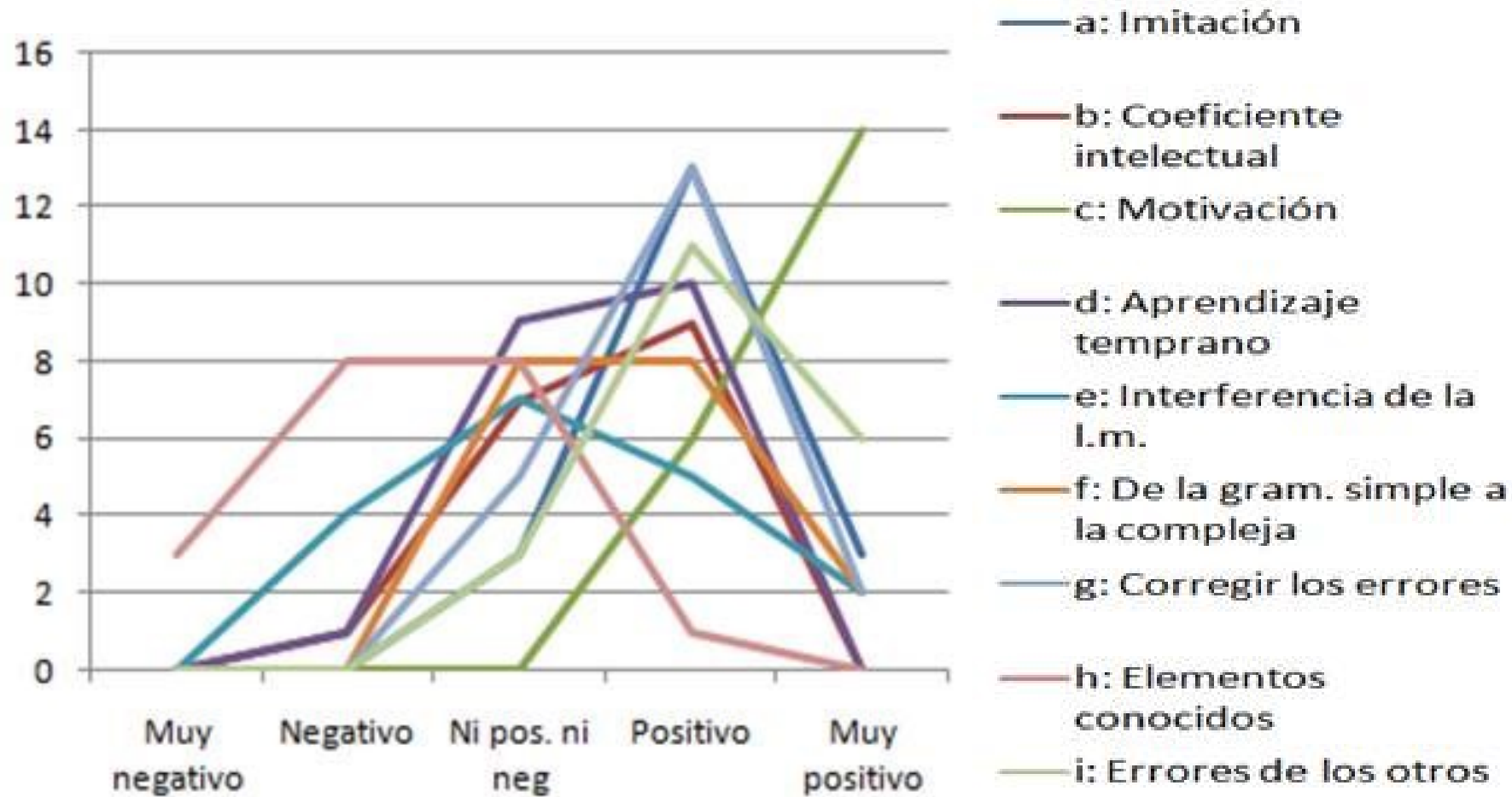
2. スペイン語学習における「価値」

2.1. 学習の動機・目的





(2007)



(2008)

2.2. 学習方法・様式

1. como	4. comemos
2. comes	5. coméis
3. come	6. comen

A: 1 → 2 → 3 → 4 → 5 → 6

B: 1 → 2 → 3 → 6 → 4 → 5

C: 3 → 6 → 1 → 2 → 4 → 5

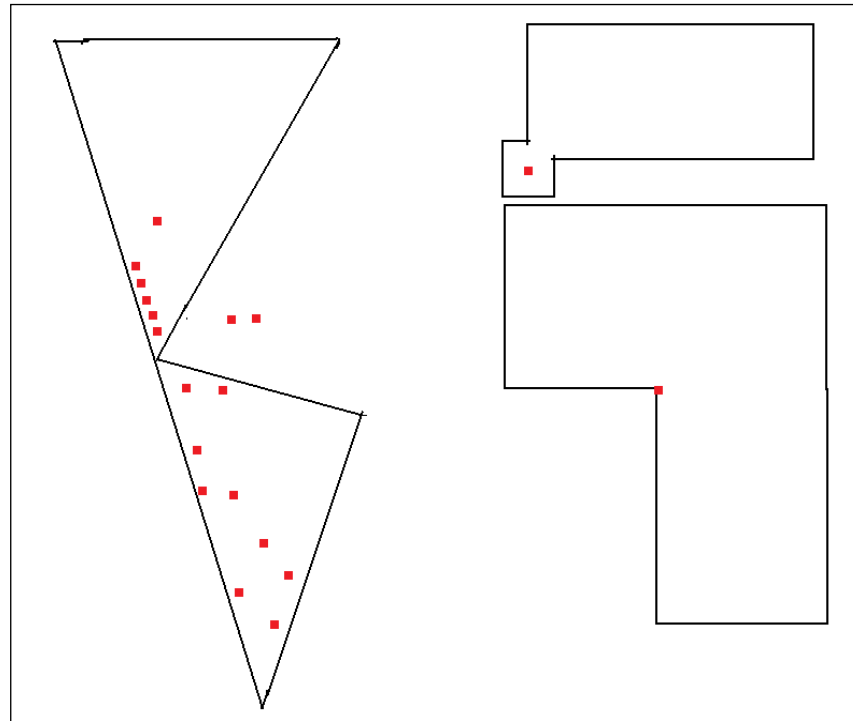
ゼ口、s, ゼ口, mos, is, n

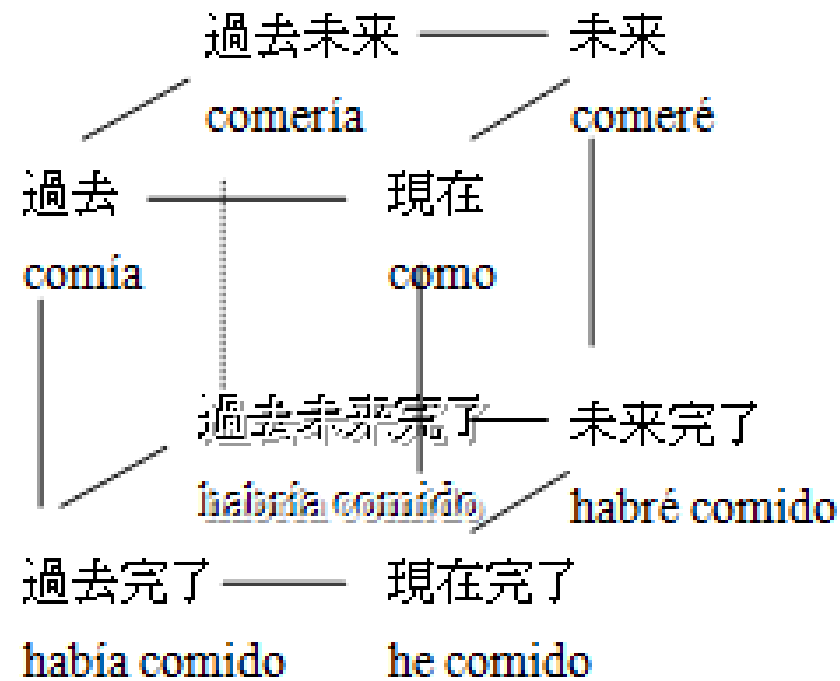
come + o → como / come + s → comes, ...

1. España, Perú, México, Argentina, ...

2. Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Cuba, ...

3. España, Guinea Ecuatorial, Cuba, República Dominicana, México,
...



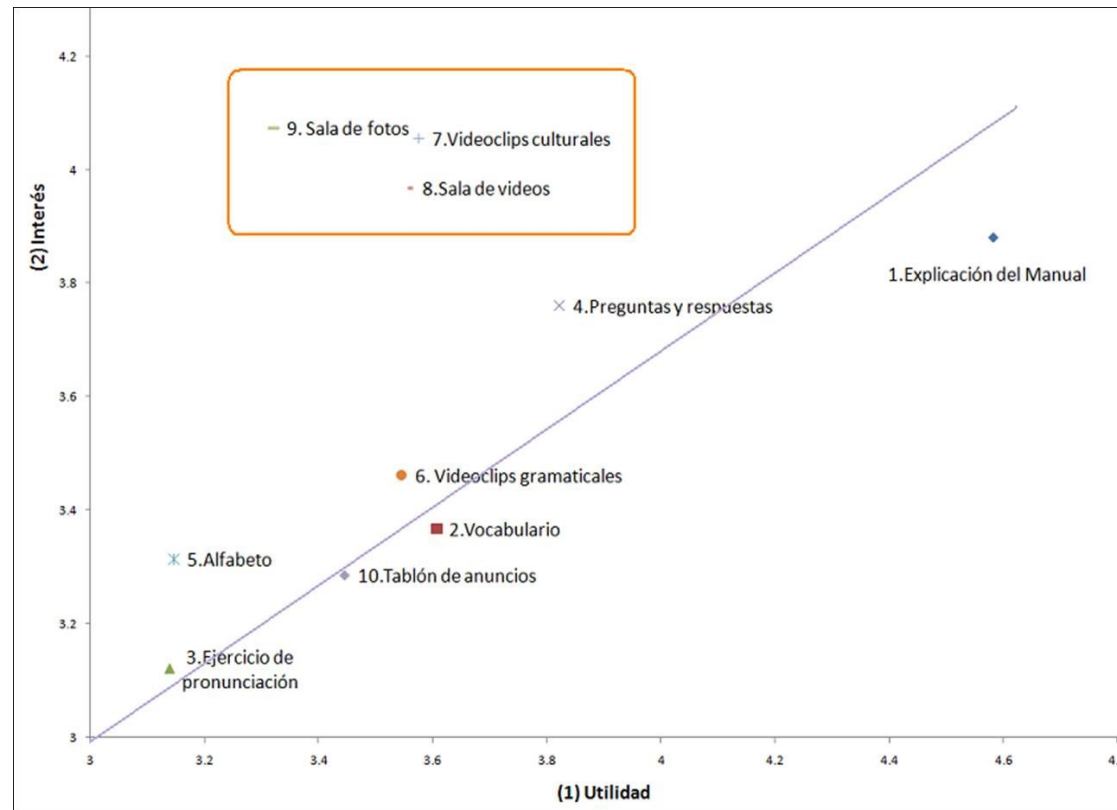


過去 : ía

完了 : haber + 過去分詞 / (点過去)

未来 : r

2.3. 学習対象



<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/kenkyu/kyoiku/aries-fiape/aries-fiape.pdf>

* コメント

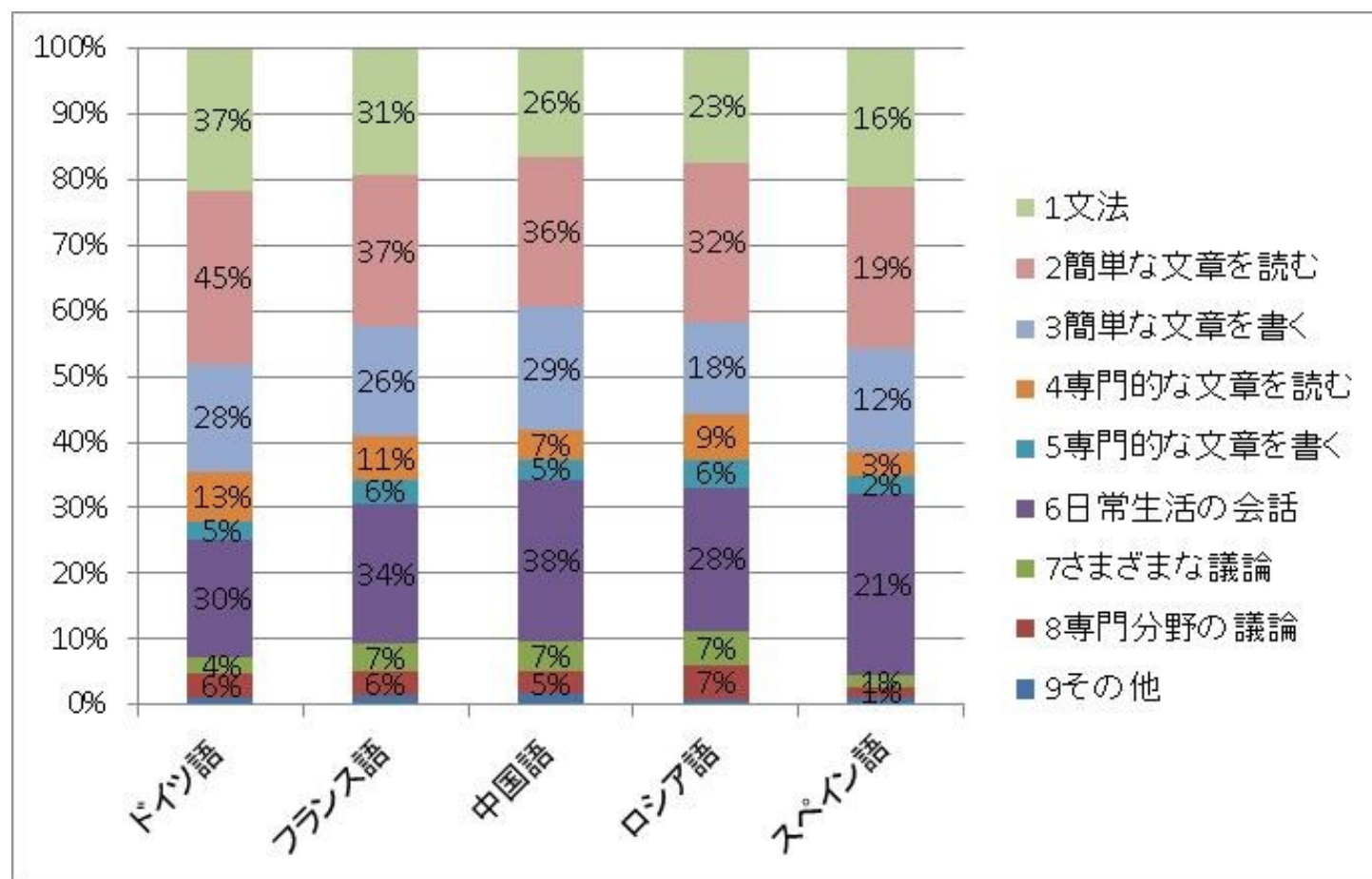
3. 他者と自分の「価値」

3.1. 教育・学習の規制と自由



<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/kenkyu/kyoiku/multimedia2004/multimedia2004.pdf>

3.2. 教育者の意図と学習者の希望



- **教育者の意図**: スペイン語の基礎をしっかりと教授する。文化的背景について理解させる。
- **学習者の希望**: 実用的なスペイン語を身につけたい。興味のある題材を使ってほしい。

資料: 東京大学教養学部 (2000) 『東京大学前期課程教育授業外部評価報告書. 中間報告2』

3.3.重要なことと大切なこと

Núm.	意味	カスティーリャ語	カタロニア語	ガリシア語	バスク語	?
9	子供	niño	nen	nen	ume	○
20	母	madre	mare	nai	ama	○
71	口	boca	boca	boca	aho	×
80	髪の毛	cabello	cabell	cabelo	ile	×
359	パン	pan	pa	pan	ogi	○
396	キャベツ	col	col	col	aza	×
585	夏	verano	estiu	verán	uda	○
772	メス(雌)	hembra	femella	femía	eme	×
842	ハト(鳩)	paloma	colom	pomba	uso	×
895	ドア	puerta	porta	porta	ate	×

簡単な実験

資料：福嶋他(2013)『現代スペインの諸言語の語彙に関する対比的
的研究』科学研究費報告書

形式→意味 / 意味→形式

2 直説法現在・ar 動詞

MINITEXTO: Meryl y Ana

<p>メリル：¹あなたは学生？それとも社会人？</p> <p>アナ：²学生よ。³文学部の学生。</p> <p>メリル：⁴まあ、偶然！⁵私も文学部の学生なの。</p> <p>アナ：⁶あ、それじゃ、私たちは同じ学部で勉強しているのね。</p> <p>メリル：⁷そうね。</p>	<p>Meryl: ¹¿Estudias o trabajas?</p> <p>Ana: ²Estudio. ³Soy estudiante de Letras.</p> <p>Meryl: ⁴¡Qué casualidad! ⁵Yo también soy estudiante de Letras.</p> <p>Ana: ⁶Ah, pues, estudiamos en la misma Facultad.</p> <p>Meryl: ⁷Sí.</p>
---	--

《語句》 estudiar [自] 勉強する trabajar [自] 仕事をする estudiante [共] 学生
 letra [女] (複数) 文学 qué [疑] [形] 何という casualidad [女] 偶然 yo [代名] 私
 también [副] ～もまた pues [接] それでは en [前] ～で、～の中で la →文法の規則 4
 mismo [形] 同じ facultad [女] 学部 si [副] はい (返事)

「知識」と「技能」

	知識 (-)	知識 (+)
技能 (-)	A (-/-)	B (+/-)
技能 (+)	D (-/+)	C (+/+)

獲得: A (-/-) → D (-/+) [→ C (+/+)]

学習: A (-/-) → B (+/-) → C (+/+) → D (-/+)

* コメント

4. まとめ

- 他者の価値の重要性を認める
- 自分の価値を大切にする

*コメント

[FIN]